ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | ZATERDAG 27 OKTOBER 1956 | No. 2666

E caso di „Papa Chang" tabata masha largo

ORANJESTAD. — Aunque tabata llove duro y tabatin hopi donder pafor e publico no a laga di bin presencia e caso di „Papa Chang" cu a dura cinco ora den e prome rond. Tur hende kier a sa di e misterioso morto di „Papa Chang", cu a tuma lugar e anochi anterior di Pascu 1955, ora nan a hanja e desafortunado chinees di hopi edad caba, tur maltrata cu palo riba henter su curpa, su craneo kibra y horca dos biaha den su cas na Nieuwstraat. Un pa un di e testigo nan a ser interoga y tabata parce manera e culpable tabata bai bin na cla. Pero ainda no tabata sigur, ya cu e misteriosa drama aki no a termina ainda pa e officier di Husticia y e defensor di e tres acusadonan, cu ta Mr. P.P.C.N. van de Voort.

Nos por a mira e tres acusadonan sinta hunto riba e banki di e acusadonan, esta M.L. di 38 anja di edad y cu ta biba na Wilhelminastraat na Oranjestad, S.F. di 42 anja di edad residencia na Jan Fleming y J.M.D. di 39 anja di edad cu tabata un poco sordo y ta biba na Wayacka. E acusacion di e tresnan aki tabata pa tur tres mescos; esta: asesinato, o sea golpi di morto, acompanja of precedi cu robo y haci cu e intencion di haci y facilita e robo, o sea ascsinato o maltrato den alto grado cu consecuencia di morto.

Pa proba nan culpa e Husticia mester a llama diez cinco testigo, di cual nan a presenta solamente diez tres; e defensor tabatin tambe otro tres testigo a decharge, asina ta cu tabatin hopi cos pa discuti riba e caso. Segun nos a scribi caba, tanto F. como L. a ser interoga pa polis y nan a ripiti e declaracion aki dilanti e rechter commissaris atrobe, loke a haci nos kere cu e caso lo no trece asina hopi dificultad mas, pero esun di tres, cu automaticamente ta depende di e „trio" a sali perdi ayera, pasobra tanto F. como L. a retira nan declaracion, cu e pretexto cu nan a duna e declaracion ey ora nan a primi nan y ser maltrata pa polis. L. a declara dia 20 di Augustus dilanti rechter-commissaris cu e la suta e chinees cu palo, mientras D. a declara cu e la dal e victima cu un pida hero y F. a horkele, despues tur tres a mara un pida cabulla extra rond di Papa Chang su garganta. Tambe e la declara cu e la coge un paki cu tabatin riba mesa, cu segun ela kere tabata contene placa of panja.

F. tambe a declara mescos; ela bisa cu ela tene hunto cu D. e chinees riba cama, mientras cu L. a suta e victima. Despues L. a amenaza su dos amigonan cu e lo mata nan si nan no vudele. E ora L., cu nan ta llama „B", a sigui maltrata e chinees. Luego L. a bisa D. pa horca e victima cu un dashie y F. tambe a yuda cu esaki. aunque e no a comprende pakiko e dashi mester a sirbi. F. a declara rotundamente cu nan a mata e chinees y ora nan a sali foi den e camber e chinees tabata riba cama ainda, awor con polis por a hanjele riba suela e no ta comprende. Su parti cu tabata fl. 400.— ela gasta.

Despues nan a interroga e testigonan:

E prome testigo tabata F. J. di 49 anja di edad di Dakota, cu anteriormente tabata sera den Dakota hunto cu L. y un tal P.H. y ta despues cu F. a worde sera hunto cu nan. Ela conta cu varios biaha ela tende L. grita den su sonjo: „Ay, ay, ay, mi a mata e chinees". Ya ayera e no por a recorda mas cu L. a bisele algo tocante un cahita di placa, loke si ela declara dilanti di polis. Tampoco e por recorda cu un mainta cuater or di marduga su amigo L. a ofreecle un bitter di Bay Rum den park. E otro companjero di prison P.H. tabata sabi mas ainda, pasobra ela afirma loke L. a bisa durante su sonjo y tambe por a corda con L. a bisa ele y J. tocante un cahita di placa y ora F. a acerca a parce cu esaki tambe tabata papia di e chinees den su sonjo.

For di combersacionnan cu tabatin entre F. y L. ela tende algun parti completo claramente manera „D. ta cana afor liber ainda, mientras cu nan a cohe nos si" — „Pakiko bo a papia tocante di e zapato ei cu C. Q. (esaki ta un testigo muher, cu a duna polisnan informenan importante tocante di e personanan cu ta e culpablenan. Red.): E muher a traiciona nos serka polisnan y awor tur cos ta bini afor na cla" y „e muher ei no ta salba di nos".

Na unda D. tabata?

Despues cu rechter a bolbe puntra D. atrobe si e ta keda aserka di tabata na cas e anochi ei di 23 pa 24 di decem., y D. no a cambia di su palabranan, e testigo M. a bini dilanti. E homber aki tabata camna den stad e anochi di 23 entre diez un y diez dos or y a mira algun homber, entre cual tur tres e acusadonan sinta riba stoepi dilanti di H.B.U. den Nassaustraat. F. kende e conoce a papia e ora ei un rato cune. Tur e dos otronan ela reconoce na otro ocasion cu ela confrontanan. D. sinembargo a sigui ninga di tabata ei serka.

No tabatin maltrato door di polis.

Despues a presenta e testigo J. v. M., un rechercheur, kende for di 1 di juli a conduci e investigacion den e caso aki. Ela conta cu F. ta e prome cu a reconoce despues di a ser interroga durante cuater dia. L. a reconoce despues di un interrogatorio di dos ora despues di a ser confronta cu F. Ora cu L. despues di esaki a bolbe ripiti di a haci su declaracion pasobra ela worde maltrata door di polis, e rechter De Hascth Moller a yama nan tres dilanti di e mesa berde y a mustra nan e portret di Papa Chang di un manera horriblemente maltrata. Tambe ela bisa cu e ta hanja stranjo cu ta mancra L. ta pretende, despues di a worde moketea y trapa riba su dedenan di pia di a reconoce un crimen pa cual e castigo ta di worde cerra pa bida largo.

Debi na e acusacion di L. e testigo v. M. a declara cu ta sigur cu no tabatin ningun clase di maltrato — y cu practicamente e no a perde ningun ocasion di tabata presente na e interrogatorionan. Ademas ela trece dilanti cu L. a bisa: „si F. a reconoce, anto mi tambe ta haci." Ora cu ela worde confronta cu F. y ela tende e reconocemento di F. ainda L. a haci esei mihor bisando „mi no a dal cu un pida heroe pero cu un palu". Naturalmente cu L. a ninga esaki tambe ayera mainta.

Tocante di e „maltrato", e otro testigo, e recherce A. d. B. a bisa cu L., kende a comporte durante di e verhoor masha onbeschoft a trata un biaha di corre bai, na cual ocasion algun polis a cohe tene seriamente. Pero esaki tampoco no por worde yama maltrato.

Riba un pregunta di mr. Van der Voort e testigo d. B. a declara cu e testigo menciona aki riba M. a reconoce e acusado D. ora cu e so a camna pasa banda di dje riba e pleentchi di oficina di polis: D. no tabata entre mas hende. Ora cu e officier kier a puntra L. si nunca e no a bisa e muher invalida y testigo C.Q. (ya menciona aki riba): pasobra abo a bisa riba nos lo bo lastra riba suela tur bo bida", e consejero a haci obstaculo contra di e pregunta pasobra e no a mira ningun declaracion asina for di e stuknan — cu cual e officier a hala e pregunta atras.

Paga pa keda ketoe.

Despues a presenta como testigo e muher C.Q. E tabatin hopi cos di papia. E acusado L. cu ta biba banda di dje tabata serka dje e anochi di dia 2. Despues ela bai cu su amigonan. Mas den anochi ela tende sinembargo ta papia cu su amigonan, di cual ela reconoce e stemnan cla como di F. y D., tocante di e crimen, ela tende nan ta papia den e cuarto banda di esun di dje. Ora cu e hombernan a ripara cu ela scucha nan, nan a menace y ela tende D. bisa „dunć fl. 300.— pa e no bai serka polis".

Despues un rol di placa di papel a worde geschuif paden serka dje. Ora cu ela lur afor di e porta ela weta e acusadonan ta bai (luna tabata cla). E declaracion di e muher, cu

(sigui lesa riba pag. 4)

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
HEDEN om 8 uur in het Wilhelminastadion

R.C.A. versus Dakota
(Hoofdklasse)

Toegang Tribune f. 1.—
Staanplaats: f. 0.50

Om 4 uur in het Wilhelminastadion

R.C.A. II versus San Nicolas Jrs II
(Res.-Hoofdklasse)

Toegang f. 0.50

Gouverneur Struycken vertrok gistermiddag per K.L.M. van Aruba

ORANJESTAD.— Met het K.L.M.-lijntoestel vertrok gistermiddag Z.E. Gouverneur, mr. A.A.M. Struycken, in gezelschap van zijn echtgenote en zijn adjudant, de luitenant ter zee II G. Frohn naar Curacao. Op Aruba is de Gouverneur ruim een dag geweest en gedurende deze tijd heeft hij afscheid genomen van ons eiland, dat hij gedurende de vijf jaren van zijn bestuur onder zijn zorgen gehad heeft.

Op het vliegveld waren ten afscheid aanwezig de heren H. P. Oduber en dr. J. E. M. Arends Sr., resp. lid en oud-lid van de Raad van Advies, de commissaris van politie, mr H. C. Willemsen, de commandant van de mariniers op Aruba, de majoor V. J. L. Blom, havenmeester J. B. Meenhorst, Lago's general-manager en vice-president F. E. Griffin, de generaal-agent van de KLM op Aruba, de heer Godfried Eman en de heer P. van der Beek, stationschef van de KLM op Aruba.

Op het platform stond verder een gewapende wacht onder leiding van de kapitein der mariniers A. G. Lamers, opgesteld, die, toen de Gouverneur naar het gereedstaande toestel liep om kwart voor vijf, de verschuldigde eerbewijzen bracht

Even later snelde de D.C.-3 over de startbaan en verhief het zich in de lucht. Gouverneur Struycken was van Aruba vertrokken.

In de loop van vandaag zal hij van Curacao naar Nederland vliegen, zijn echtgenote zal hem later volgen.

Opvallend vonden wij nog wel het volledig ontbreken van een vertegenwoordiger van de Kroon bij het afscheid. Noch een van de gedeputeerden, noch de waarnemend Gezaghebber waren ten afscheid aanwezig.

CHRYSLER DI 1957

ORANJESTAD. - Den e revista Time nos a lèsa lo siguiente tocante e Chrysler nan di 1957. Mi a weta e autonan di nos concurencia : di nos mes, i e la bisa es anja cu ta bini lo ta un bon anja pa nos, asina un Chrysler dealer na San Francisco a bisa. Tur e auto dealers nan di Plymouth; Dodge de Soto i Chrysler tabata contento cu e autonan di 1957.
$ 3000 millioen Chrysler a investiga den auto race.
Cada auto di Chrysler tin tur cos nobo, nan ta mas abao. Nan tin motor mas grandi, cu speed automatico; nan tin hopi sistema pa core mas suave, i tuma lorada.

Plymouth tin 235 forza di cabai envez di 48 manera e otro anja nan, e auto ta asina bao cu un dealer di auto di cu e precio ta mas abao cu e auto nan no por perde.

Dodge tin 80 forza di cabai mas, su body ta tur nobo, i un modela cu un bon precio, marca Firesweep. Firesweep lo tene concurencia cu Mercury, Oldsmobile i Buick. Chrysler tin 45 forza di cabai mas i awor e tin na tur 325 forza di cabai, e ta 57 inch. halto, i e base di e wielnan a keda mescos. Chrysler tambe a traha un modelo mas, marca Saratoga, esei ta keda meimei di Windsor i New Yorker mas barata. Saratoga lo tene concurencia cu Buick i Oldsmobile.

OUDERAVOND IN ABRAHAM DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS. - Onder leiding van het hoofd van Onderwijszaken, de heer A. J. M. Poppe, vond gistermiddag in de Abraham De Veerschool te San Nicolaas een ouderavond plaats. De ouders van de leerlingen van de school maakten een druk gebruik van deze middag. Ongeveer 125 personen waren tenminste aanwezig en van de gelegenheid om vragen te stellen werd een druk gebruik gemaakt.

Ook werd een oudercommissie benoemd. Hierin hebben zitting de dames N. Lashley en I. de Windt en de heren C. Hickinson, Ch. Morales, en E. E. Larmonie.

KLEINE BRAND OP DE LAGO; EEN GEWONDE

SAN NICOLAS - Donderdagavond omstreeks elf uur brak bij de Number I still van de L.O.F. in de Lago een brand uit door nog onopgehelderde oorzaak. De brand werd door de Lago brandweer in ongeveer dertig minuten tijds bedwongen en geblust, doch voorkomen kon niet worden dat een arbeider brandwonden opliep. W. Pandt, die daar n.l. aan het werk was moest als gevolg van de opgelopen verwondingen in het Lago Hospitaal opgenomen worden. Zijn toestand is gelukkig niet levensgevaarlijk?

De materiele schade door de brand aangericht schijnt niet groot te zijn.

Budapest lijkt op stad in werkelijke oorlog

Doden en gewonden bedragen wellicht vele duizenden

De situatie in Hangarije is de regering van Nagy uit de hand gelapen. Dat blijkt uit de ANP berichten, die wij in de laatste 12 uur ontvingen. Terwijl de berichten melding maken, dat Nagy & Co. alle mogelijke moeite doen am de bevolking in toom te houden daar met klem te beloven dat alles veranderen zal, zijn de onlusten in de Hongaarse hoofdstad overgeslagen naar andere plaatsen in het land. Gisteren zou in geheel Hangarije een algemene staking zijn uitgebroken.

Nagy, ziende, dat beloften de opstand niet kunnen verhinderen, dreigde gisteren met „meedogenloze" vernietiging, van degenen die zich voor gisteravond tien uur niet hadden overgegeven.

Inmiddels riep de BBC vanochtend vroeg om, dat berichten uit Oost Duitsland en Praag wijzen op een groeiende ongerustheid in deze landen.

Het Hongaarse communistische blad „Neo Szava" heeft een plan gepubliceerd voor een verbetering van de levensstandaard en de arbeidsvoorwaarden. Radio-Boedapest zei, dat arbeidersraden worden gevormd, die met de fabrieksdirecties zullen onderhandelen over de lonen.

De omroep waarschuwde voor het gevaar van een tekort aan levensmiddelen in de stad.

Volgens Reuter zijn er aanwijzingen, dat de Hongaarse opstand zich uitbreidt.

Grove fout

De Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, heeft tijdens een lunch van de buitenlandse persvereniging te Parijs een rede gehouden, waarin hij o.a. stelde, dat de Russische regering een grove politieke fout beging door tanks te gebruiken „om Hongaarse arbeiders uit de weg te ruimen".

Later werd Pineau gevraagd naar de berichten, volgens welke de Westerse regeringen zich zouden beraden over de vraag om de interventie van Russische troepen in Hongarije in de Verenigde Naties ter sprake te brengen. Pineau antwoordde, dat de Franse regering bereid was met de regeringen van Amerika en Engeland te overleggen en deze vraag grondig te bestuderen.

In zijn toespraak zei Pineau, dat het Westen niet overhaast moet zijn om zich met de binnenlandse ontwikkeling in de Oosteuropese landen te bemoeien. Het zou gevaarlijk zijn te zeggen, dat het Westen de plaats moet innemen van de Sovjet-Unie in Polen en Hongarije. Men liep hiermee het gevaar de democratisering, die nu aan de gang is, te bedreigen. Maar het Westen kan zonder enigerlei politieke voorwaarden de Oosteuropese landen helpen om hun economische moeilijkheden te overwinnen. Door verbetering van de culturele betrekkingen, kunnen de Westerse landen daar bovendien hun denkbeelden verspreiden, aldus Pineau, die voorts opmerkte, dat het Titoisme thans veld wint.

Pineau rechtvaardigde het onderscheppen van het toestel met vijf Algerijnse rebellenleiders aan boord met te zeggen, dat het Franse leger staande orders heeft om de leiders der opstandelingen waar mogelijk gevangen te nemen. Het leger, aldus Pineau, had eenvoudig zijn plicht gedaan op normale wijze. Het Franse optreden tegen deze rebellenleiders noemde Pineau een politieactie, die in geen verband staat met de Franse politiek ten opzichte van Marokko en Tunesie.

Vrije radio-omroep

In Parijs is opgevangen, dat „de radio van het Hongaarse volk" de Hongaarse regering verzocht heeft kardinaal Mindszenty in vrijheid te stellen als bewijs, dat de politiek van de huidige leider werkelijk is gewijzigd. Dit is de eerste keer, dat dit station is opgevangen. In de uitzending van dit station drong men bij de Hongaarse arbeiders ook op een algemene staking aan.

Duizenden slachtoffers

In het Belgradose blad „Politika" geeft een correspondent een verslag, waarin wordt gezegd, dat het aantal doden en zwaargewonden in Hongarije wellicht vele duizenden bedraagt. „Politika" zegt, dat voor het ministerie van defensie, radio-Boedapest en andere gebouwen „stapels lijken" zijn. Volgens ooggetuigen zou Boedapest de aanblik bieden van een stad in een werkelijke oorlog.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. St[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 27 Oktober

DE VEER THEATER 20.30: „Rebel without a Cause"
RIALTO 20.00: „World for Ransom"
PRINCIPAL 20.00: „Rogue Cop"
AURORA 19.30: „Illegal"
SAVANETA 19.30: „Marcelino, Brood en Wijn"

Zondag 28 Oktober

DE VEER THEATER 18.00: „Marcelino, Brood en Wijn" 20.30: „Rebel without a Cause"
RIALTO 18.00: „Marcelino, Brood en Wijn" 20.00: „World for Ransom"
PRINCIPAL 18.00: „Savage Frontier" 20.00: „Stalag 17"
AURORA 18.00: „Red River Renegade" 19.30: „Musica, Espuela y Amor"
SAVANETA 18.30: „Gunfighters of the Northwest" 19.30: „Make Haste to Live"

VERENIGING „SURINAME"

Zaterdag 27 Oktober: Amateurs avond door „Spea"-leden. Daarna dansen met Juke Box.
Zondag 28 Oktober: Bingo, aanvang 11 v.m. tot 4 p.m. Kindermiddag, aanvang 3 n.m.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad

PAGINA TRES

Durante recepcion oficial Gobernador Struycken a despedi di pueblo Arubiano

ORANJESTAD.— A pesar di e awocero dia huebes onochi toch hopi hende a presencia e recepcion di despedida den longroom di Marinierskazerne na Savaneta, na cual recepcion pueblo di Aruba por a tuma despedido di senjor Struycken, prome cu su biaha pa Hulando, na unda lo e tuma puesto di Ministro di Gobernacion.

Tur cos tabata bon organisa pa e mariniers nan, i hopi mariniers tabata para cla pa mustra tur e huesped nan caminda. Su Excelencia Gobernador i su senjora tabata den longroom, i pa cada uno cu a worde introduci nan tabatin un palabra carinjoso.

Den e longroom i despues ora awa a stop den e jardin tabatin mas o menos 150 invitados.

Recepcion tabata formal. Gobernador tabata den su uniform, e oficialnan den nan gala uniform, tur cos tabata masha nechi.

Tabata presente varios empleado, di gobierno, hendenan di varios profesion, tambe directivo di Lago.

Pero no tabatin ningun miembro di Staten ni Eilandsraad presente. Solamente senjor P. Croes, gezaghebber interino tabata presente di Eilandsbestuur.

TERENO PA E ASOCIACION ISRAELITA

ORANJESTAD. - Dia 27 di Augustus di anja 1956, e Asociacion Israelita a haci un peticion na Gobierno, pa hanja un pida tereno propio, cu un tamanjo mas o menos di 1405 metro cuadra y situa banda pariba di Adriaan Lacle Boulevard, cu motibo di traha nan synagoge. Cu e motibo aki Gobierno a tene conferencia cu e Asociacion y nan no tabata tin inconveniencia pa duna, como di custumbra na peticion di tereno pa traha inglesianan, e Asociacion menciona e pida tereno cu e la pidi na mitad di su balor.

E LA HANJA SU LIBERTAD ATROBE

ORANJESTAD. - P.B. di 27 anja di edad di Oranjestad, cu a ser deteni como un luna pasa, pa motibo cu e la procede di un manera inmoral contra un mucha muher di diez cinco anja, a ser condena ayera pa e Huez den Primera Instancia cu un castigo di tres luna, di cual dos luna condicional cu un proeftijd di algun anja. y rebaha di voorarrest. Asina ta B. cu ya tabata sera un luna a hanja su libertad Inmediatamente.

E LA COMETE DESFALCO

ORANJESTAD. - Tambe a ser condena ayera dilanti Huez e Surinamenjo A.W.A.S., cu a comete desfalco. E la ser condena cu un castigo di prison di diez luna, di e diez nan ey, seis luna condicional cu un proeftijd di tres anja. Tambe nan a kita su derecho di traha como agente di negoshi pa tres anja largo.

SU HONRADEZ A SER PREMIA

ORANJESTAD.— Ayera, durante un raad di Primera Instancia, nos por a mira con un hende honesto ta ser semper premia. Un tal E.M. cu dia 20 di Augustus tabata corre e auto A-3585 den Rondweg na Dakota bau influencia di alcohol, a ser deteni pa polies y nan a traha un proces-verbaal contra dje. Ora E.M. a presenta dilante Huez Mr. A.J.Ph. de Haseth Möller y esaki a puntra e acusado si e tabata di acuerdo cu tur loke ta para den e proces-verbaal contra dje, e acusado a admiti e declaracion di polies.

Y e Huez a puntrele anto: „Bo ta admiti anto cu bo tabata asina burachi cu bo no por a stuur." „Si senjor Huez", tabata e contesta y Mr J. R. Bouwer, e officier di Husticia a keda asina sorprendi pa e honradez insolito aki. E acusado no a purba di saka su mes fei di e hecho, sino e la admiti cu e tabata completamente fout. Y mirando e lealtad di e homber aki, loke masha poco ta sucede, e Huez a bisele: „Prome mi tabatin intencion di pidi diez cuater dia di castigo den prison, pero mi ta tene bo honradez na cuenta, pasobra poco ta e biaha cu un acusado ta admiti su falta, pesei mi ta dunabo un boet di fl. 100.-, y claro bo rijbewijs kita pa dos anja". Mr de Haseth Moller cu aparentemente tabata bau impresion di e declaracion di M., a hanja cu loke officier a pidi tabata ainda mucho hopi y a condena M. anto cu un boet di fl. 50.- y rijbewijs kita pa dos anja.

Cumpleanjos feliz

Laga nos cuminza pa feliciteer e caballero Christo Wernet, cu a haci 21 anja awe, na nomber di su tata Odulio, su mama Casimira, su rumannan Belia, Juan, Pedro, Juliana, Mauricio, Lucia, Maria, Sixta, Rica, Narsicio su amigo y amiganan y tambe su primo y primanan.

x x x

Tambe ta celebra su cumpleanjos awe senjor Vicente Tromp, cu ta ser felicita cordialmente pa su distinguida esposa Maria, su yiunan Alejandrina, Muthilda, Bertrando, Feliz, Canicio, Anna, Lucia, Pina, su suegro, rumannan, subrina y subrinonan y demas familia.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Anita Fortin cu ta haci anja awe, di su esposo Walbert, su yiunan, Bianka Lo, Tina Geerman, su subrina Carmen Geerman.

Awe ta celebra su cumpleanjos senjor Florencio Hernandez y ta ricibi felicitacion di su rumannan, subrinanan, especialmente su subrina Rosa van der B. y esposo Mario y Eda v/d Biezen.

x x x

Pa motibo cu e hobencito Evaristo Petrochi, ta cumpli 16 anja awe, e ta hanja felicitacion di su tata y mama, su rumannan Catrien, Teresita, Petra, Antonio, su subrinanan Renolfa, Lesbia, Philomena, Stefanita, Rita y Rosendo Petrocchi, su cunja Maria Petrocchi y su omo Joseph Petrocchi.

x x x

Seis anja di feliz existencia ta celebra awe e chiquitin Rafael Nemencio Croes, recibiendo felicitacion di su tata, rumannan Matio, Livia, Catharina, Elda, Vera, Aurita, Oscar, Nelson, su padrino Jacobo Croes, su madrina Reina de Cuba, su welo y wela y demas familia.

x x x

Masha pabien nos ta llama tambe e hoben Pedro Hidalgo, cu ta cumpli 20 anja di edad awe.

x x x

Como e hobencita Fojen Ras, ta celebra su 10 anja di edad awe, e ta ser felicita pa su tata Florito, su mama Lina, su rumannan Aura, Ina, Vera y Ika, su wela y welo, su tanta y omonan, su madrina Rosa Danje y Maria Danje.

x x x

Na nomber di su tata Mario, su mama Cornelia, su ruman Frank, su welo Victor, su wela Isebia, su tanta y omonan, Lidia Maduro, familia Willems y Maduro nos ta laga feliciteer Milda Maduro, cu a haci anja awe.

x x x

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjo tambe Florencio Willems. Felicitacion ta bai pe di su tata Victor, su mama Isebia, rumannan, su amigonan di school.

Awe ta tuma lugar na Corsouw e boda di e simpatica senjorita Lelia de Jongh y e culto caballero senjor Hw Hai Shina M.G., pa cua motibo nan ta ser sinceramente felicita pa familia Quandus de Gavidia, familia Tromp y familia Lewis y especialmente di su prima Nanita.

x x x

Sincero voto pa un enterna felicidad ta bai pa e pareha Iselia y Victor Willems, cu ta haci 30 anja casa awe, na nomber di nan yiunan Francisco, Cornelia, Vicente, Juju, Victoriano, Carmen, Ina, Sita, Florencio, su suegro Mario Maduro, su nieto Frank, su nieta Milda.

x x x

Ta cumpli nan prome anja den union matrimonial e simpatica pareha senjor Nicasio Roza y senjora Carmen Farro de Roza. Felicitacion ta bini di nan mama, tata, nan yiu Rolando, nan suegro y suegra, cunjanan, rumannan y especialmente di Ingrid Farro.

x x x

Masha pabien ta bai pa senjor Julio Thiel y senjora Olinda de Thiel, cu ta cumpli awe un anja mas den feliz union matrimonial. Nan mama, tata, rumannan, subrino y subrinanan y demas familia ta laga feliciteer e pareha aki y desea nan hopi anja mas hunto.

x x x

Awe ta cumpli diez anja cu e pareha senjor Bertrando Geerman y senjora Ccilia de Geerman a uni nan bida matrimonial. Recordando e dia aki, nan tata Simon, mama Maria, rumannan Laureto, Vicente, Ninita, Poli, Juan, Clemente, Novita, Bebe, yiunan Jacobo, Johana Rita, Lucia, Esi Efe, nan cunjanan Virgilia, Petra, Eda, Nita, y demas familia ta desea nan hopi felicidad.

x x x

E pareha senjor Roman Tromp y senjora Marianita de Tromp ta celebra awe nan fecha matrimonial, recibiendo hopi pabien di nan mama Angelina, nan tata Max Tromp, nan yiu di crianza Manita y Carida, nan rumannan, familia Tromp y Farro.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Ta haci un anja cu e pareha senjor Dominico Leest y senjora Lucia de Cuba de Leest a bai altar pa uni nan bida. Pa e motibo aki diferente kier recorda e fecha di awe, felicitando e pareha, especialmente nan yiu Diana Ellen, nan tata y mama, Juanita Figaroa, Luis Giel, familia Dongen, familia Leest, familia de Cuba y tambe nan rumannan.

x x x

Awe e morochonan Margo y Cecilia Gomez ta celebra nan 16 anja di existencia, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion carinjoso di nan tata y mama, nan rumannan Carmen, Dodo, Justina, Teresita y Sonja, nan omo y tantanan, nan pepenan Ana Gomez, Sarita Boekhoudt, nan amiganan Maria Kelly, Maria Martijn y Graciela Croes, tambe di demas familia Gomez.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 43

Bao d iprimimento di man di su mama e mucha muhe a bisa:

„Lo mi bai pensa riba e asunto aqui y pone bo na altura di mi decision".

„Pero b'a duna nos bo palabra cu lo bo yuda nos".

„Mi ta priminti bo cu lo mi yuda mi mama. Pero mi no por tin ningun obligacion di yuda bo tambe. Alcontrario".

E homber no a larga e ultimo palabranan ai haci mucho impresion riba dje, pasobra e tabata sa cu su muhe hanja yudanza, automaticamente e tambe lo ser yuda. Y el a inclina:

„Manera bo ta desea, senjora".

Gerlinda a lamta para.

„Ta imposible pa mi queda aqui mas tanto.... lo bo quier larga nos un rato solitario?"

E homber a inclina y a bai trobe den e dormitorio. Pero e biaha aqui el a larga e porta queda abri, pasobra e tabata teme cu e dos muhe aqui lo por a papia algo contra dje, algo cu lo por tabata en contrariedad cu su plannan.

Tan pronto cu nan tabata solitario Gerlinda a tira su mes den braza di su mama.

„Adios, mama amable. Mi ta spera cu un dia lo nos por bolbe contra cu otro", el a bisa y na boz baho el a continua: „Pero si e homber ai. Lo mi skirbi bo Post-restant".

E mama a sagudi cabez cun'e; un biaha mas el a tira su bista riba e cara bunita di su yiu muhe y luego el a bisa:

„Adios, mi bon yiu. Mi ta spera cu lo bo sea feliz. Queda un bon esposa y fiel na bo casa, pa cu hamas lo por yega un dia riba cual lo bo mester para di e manera aqui dilanti bo yiunan manera mi ta para awor dilanti bo. Bai awor y gracias pa bo bishita aqui".

Net n'e momento Alfredo Kertau a camna drenta tambe y a bisa:

„Lo mi sali cu bo y hiba bo na un auto".

E no a papia nada contra, pasobra esai tabata larg'e indiferente. E no tabata sa cu su casa tabata sper'e aya bao, anto jen di sospecho di mas vergonzoso.

Silenciosamente e baron a guia Gerlinda ta bai abao. E homber tabata contento cu su exito y ya no tabata interes'e mas di trata Gerlinda cu mucho carinjo, pasobra el a hanja loque e tabata desea, cu ta yudanza den su necesidad. El a abri e porta dilanti y a sigui Gerlinda den e caja silencioso.

Net n'e momento ai manera ta foi bao di tera el a sali. Norman a aparece dilanti di dje.

Gerlinda a dal un grito y a spanta masha tanto pa e cara bleek y desfigura di su casa.

„M'a queda spera bo aqui, pa mi bisa bo cu bo n' tin mester di regresa mas na mi cas. Mi no quier tin nada di haci quibrado di matrimonio. Bo por bai na bo tata trobe. Lo mi manda bo propiedadnan cu ta pertenece bo pa bo", el a bisa na boz alto e indiferente.

Gerlinda a queda ta mir'e den e cara palido manera morto.

„Pero Norman, Por fabor! Ta quico bo ta papia ai? Ta quico m'a haci anto?"

„Mi ta suplica gran bo por fabor, di no papia ni un pia di palabra mas cu mi. Nos ta cla foi awor cu otro. Y abo, malbado, Lo bo tende di mi".

Bisando asina el a bira falso y a dal e baron un golpe terrible den esaqui su cara te cu el a bai bolter te p'aden dje porta trobe.

Norman a bira bai despues sin digna Gerlinda cu ni siquiera un mirada.

Hosikando el a queda ta camna algun paso tras di Norman.

„Norman, pa fabor di Dios, Norman, scucha mi anto...." el a grita.

Pero amarga y indigna e homber no a draai ni pa mir'e. E tabata cansa desgusta y abatido. A dura algun rato prome cu e muhe por a concentra su mes trobe. E ora ai e homber su palabranan a bolbe penetra den su oreanan. El a jam'e quibrado di matrimonio, sin dun'e ocasion di dun'e un declaracion.

Ta com por tabata posible cu e homber por a papia asina, ni maske mes cu tur apariencia tabata contra djel E mester por tabata sa cu e tabata stim'e! Y tambe e sol!

Atrobe el a cuminza ta camna tras di su casa. Pero despues di a camna algun paso, el a queda para y su orgullo a regresa trobe y el a bisa den su mes:

„No el a corre cu mi. El a manda mi cerca mi tata. Bueno, larga mi bai. Lo e mester quere cu mi ta inocente".

Y el a drecha su curpa y a para e prome auto cu e por a hanja, paga e chauffeur y a pidie hib'e Ringberghoeve. Na caminda e tabata pensa riba e suceso dje ultimo ora y e ora ai el a recorda riba e carta cu su mama a skirbie y cu el a dun'e p'e bai cun'e.

Sinta den e auto el a saca e carta foi su cartera y a cuminza ta lez'e:

Mi querido yiu!

„Si tabata pa mi mes boluntad, anto hamas lo bo por a yega na hanja sa cu mi tabata na bida y cu mi tabata biba den bo cercania inmediato. No obstante cu diferente bez mi a busca e ocasion di por a mira bo sin cu bo ripara esai. Y aunque cu en realidad mi tabata mira bo na scondi, nunca mi a tribi na acerka bo. Bo tata tabatin razon tempo cu el a tene nos separa, pasobra mi tabata un mal mama, cu pa placa m'a distancia mi di bo cu ta mi propio yiu. De la manera cu m'a prefera placa mas cu yiu. Mi no quier cansa bo na conta tur mi pasashi y tur loque m'a haci y tur loque a pasa mi. Pero lo bo mester sa solamente cu mi a sufri tur humiliacion y berguenza pa motibo dje homber aqui cu mi ta stima. Pa via di dje m'a bira un elemento degenera. M'a comete crimennan y mi tabata tambe complice continuo di criminalidad di mas inexplicable. Mi no ta bal pa ser jama MAMA. E palabra ai ta pertenece na un otro hende. Tur loque mi ta sinti awor ta menos precio den mi mes.

„Cu gran consternacion mi a tende awe cu lo bo bin bishita mi. Y atrobe mi tabata mucho debil pa mi a rechaza e actitud dje homber manjoso aqui. Deseo na mira bo aunque ta un bez mas den mi bida, a pone mi acepta su oferta, pa despues mi disparce pa semper trobe foi bo bida, pa semper....

„Mi sa mucho bon cu Alfredo quier pers placa foi bo, pasobra t'esai ta su intento. Y ta p'esai mes el a traha su plan pa e trece nos dos hunto y di e manera ai e probecha biba bon foi bo abundancia. Pero mi ta suplica bo di no haci mi e humiliacion ai di cumpli cu e homber ai su deseo. Pasobra si bo bera dun'e un mark un dia, lo bo no saiba hamas foi dje. Lo e sigui pidi bo asina te ora cu e larga bo manera un palo sin bladchi. No preocupa bo, pasobra tur plan cu lo e trata na traha, lo mi quibra tur. Trata na bula p'e mas tanto cu bo por y percura principalmente di no ricibie mas na bo cas pa e no bin quibra bida di bo cu bo casa. Corda bon cu mi a avisa bo, di dje, pasobra e homber ai ta un dje ladronnan di mas fini cu ta existi. Hortamento ta su profesion y e ta haci esai asina bon cu cu bo mes lo queda babuca. P'esai mi ta avisa bo di antemano cu bo mester tene masha cuidao cun'e, pasobra e ta dispuesto na chica bo mescos cu hende por haci cu un poz.

Y si acaso bo no por salba dje homber aqui, munstra bo tata mi carta y e si lo sa medidanan cu e por tuma. Suplica bo tata p'e pordona mi.... M'a pasa penitencianan di mas lamentable y duro pa mi picar.

Hamas lo nos mira otro trobe, Mi ta gradici bo un bez mas pa e molester cu b'a tuma na bin haci mi un bishita, Mi ta desea bo tur felicidad. Adios!

Bo mama infeliz."

Lagrimanan ardiente tabata corre na cara di Gerlinda ora cu el a caba di leza e carta aqui.

No obstante e consecuencia triste sinembargo e tabata contento di por a mira y conoce su mama. Y el a propone den su mes di bolbe busca un encuentro mas cu e muhe aqui y trata na ser un consuelo p'e. Quizas lo e larga su tata leza e carta aqui y suplik'e na yuda su mama.

A drenta su cabez cu e no tabatin nada otro di haci sino di entrega su tata e carta aqui y cu esai e no a quibra su promesa. Y e ora ai su tata lo tabata unbez na altura di tur cos. E ora ai su tata lo por bai na Norman y munstre alavez su error. Cu e pensamento aqui el a sconde e carta trobe den su cartera. Lo e duna esaqui na su tata? E carta lo no excit'e mucho? E pober a sufri caba asina tanto! Y su casa? Esai tambe no tabata sufri mes terrible?

Mientrsa e tabata pensa asina el a yega na su destino mas lihe cu el a quere,

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco y e sheriff a dicidi di pone un fin na nan conversacion tocante e bandido Riancho y mientras Cisco ta lanta y coge su sombre pa e marcha bai, e sheriff ta agrega: „Cisco.... Si Rojo tin algun manja, ami si sa ta cua y esei ta cu e ta burla nos bon." Cisco ta keda cu su vista pensativo riba e suela y ta exclama den voz abau: „Hmmmm". E lo pensa cu e sheriff tin razon, pero mester haci algo sinembargo. Y asina, cu e idea aki, Cisco ta despedi di e sheriff y preparando e silla d isu cabai pa e bai. Cisco ta drei bisa e sheriff ainda: Bon .... si bo forma otro partida pa nan cogele, conta cu mi ayuda." Y e sheriff ta zwaai ele, bisando: Danki Cisco." Un rato atras Cisco ta llega na e lugar caminda e la laga Pancho sinta. Bahando fei su cabai, Cisco ta puntra Pancho: „Bo a lesa e corant, Pancho?" Ata Pancho para sin corant y sin sa kiko e contesta Cisco. Sorprendi pa e stranjeza cu e corant a desaparece, Pancho ta contesta Cisco, cu ta acerkele: „No Cisco, e la somenta, sin mi sa con." Mes ora Cisco tambe ta hanja stranjo con e la perde, pero como Pancho a drumi, e no por segura tampoco si ta un hende a cogele of ta biento por a bulele. kaEsi ta e problema awor entre nan dos.

CASO „PAPA CHANG"

(Continuación di pagina 1)

ela worde menaza, a worde confirma door di un otro testigo A.B.K., cu ta biba den Wilhelminastraat y a tende claramente cu L. a menaza e muher durante di un pleitu si e papia „tocante esei". Un otro testigo mas tambe a tende cu e muher a bisa L., cu kende e tin hopi tempo ta biba intimamente: „awor lo mi bisa polis cu abo a mata e Chinees".

Panja na sanger.

E declaracion di A.W.W., un mitar ruman di L. no tabata mucho cos nobo, pasobra e no por a confirma cu ela bai riba prome dia di Pascu na Santa Cruz cu L. y di a gasta aya fl. 50.—: e tabata burachi. Mas tanto e muher L. G. tabata sabi ayera mainta. Ela parti na November y December 1955 cu F. e lugar caminda e ta biba na Jan Flemming Dia 22 di december F a sali cu su yiu homber y e anochinan di 22 pa 23 y siguiente e so a pasa den e cas (Aki F. a bula para pa e bisa cu e ultimo anochi ei wel e tabata na cas, pero e muher a sigui:) Diasabra dia 24 F. a bolbe cas cu un sacu di papel den cual tabatin algun regalo pe. Ora ela hanja e regalonan ei pero a weta cu den e sacu tabatin mas, ela weta aden y ela mira e carson y camisa di F. cu e tabatin bisti dia ela sali for di cas, cu sanger susha na nan. Ta te ayera mainta ela mira e panjanan ei atrobe riba e mesa berde su dilanti como prueba. E diasabra mainta ei F. a bisa cu e tin gana di bringa cu e muher C.Q. y ora ela sigui puntra F. a rabia y a bisa cu lo e matele mescos cu e Chinees. Ora cu rechter a mustra F. e panjanan na sanger susha si e tabata sa un aclaracion pesci: ta solamente un dia despues nan a susha na sanger! Riba esaki mr. De Haseth Moller a participa, cu un investigacion di e sanger door di dos experto conoci na Hulanda a proba, cu F. y e Chinees tabatin diferente grupo di sanger y cu e sanger riba e camisa principalmente ta pertenece na e sorto di e Chinees, apesar cu tambe por tabatin algun spat di e sorto di F. (ora cu F. a bini cas segun declaracion di e muher G. e tabatin un dede ta sangra).

Si na cas — no na cas.

Di e testigonan e muher M.D.-N. esposa di D. tabata e prome. Ela declara cu D. ta bebe hopi, mas tanto Bay Rum y cu nunca e no ta papia cune di su amigonan. Hopi biaha e ta keda largo for di cas. E siman prome cu Pascu hopi anochi sigui e no tabata na cas, pero segun ela bisa ta pe traha. Ora e muher a haci un declaracion for di cual por a saca e conclusion cu D. e anochi especial ei si tabata na cas, e rechter a avise di e seriedad di kestion di huramentu falso, cual por tin como consecuencia seis anja cerra. Despues e muher a bisa despues di un cantidad di observacion incomprendible, cu e no por corda mas si D. e anochi ei a pasa na cas of no.

E mama di D., e muher ya di basta edad B.K.-D. cu ta biba banda di dje, a haci algun declaracion, cu no tabata cubri esnan di su suegra, kende segun ele „tabata suf door di e hopi yiunan cu e tin". E ta meen cu su yiu si tabata na cas e anochi ei y ora cu e rechter a puntre con e por sabi esei tanto precies asina, ela conta cu semper e tabata paga bon tino riba su yiu homber.

E ultimo testigo F.R.O. di Wilhelminastraat a trece dilanti cu e atardi di dia 23 ela weta L. e so, y e mesun anochi pa nuebe or ela wete drenta un bar na estado burachi, caminda e tambe tabata despues. Ora di cerra pa diez dos or ela weta L. bai derechito na su cas y tabata su opinion firme cu L. a bai drumi.

Ora durante di e discusion cu a sigui aki riba F. a pidi pa trece tres testigo mas dilanti, e rechter a permiti esaki y a schors e zitting pa diez cuater dia — mientras tanto tabata dos or y mei y e zitting cu excepcion di dos biaha un cuarto di ora ela dura for di ocho or — pa duna e defensa ocasion di larga yama e tres testigonan ei.